

■ CONVIVENZA

Dir manzegas, raquintar fafanoias, inventar realitads

DA FADRINA HOFMANN*

Mes figl da tschintg Monns di manzegas tut quai ch'el po – e quai er anc senza nauscha conscienza. El è capabel da pretender: «Jau n'hai betg mangià la tschigulatta ch'era en stgaffa», era sche sia bucca è brina fin si sut las ureglias. El ma raquinta da las pli grondas aventuras – inclusiv draguns e pirats – per declerar pertge ch'el n'è betg vegnì a chasa cura ch'els zains han sunà. Ed el n'è segir mai la culpa sch'insatge è vegnì devastà. Mes gnoc raquinta fafanoias e crai sinceramain d'avair success cun quellas tar mai, sia mamma tutsaviaivla.

Uffants da scolina smanzegnan perquai ch'els na san anc betg adina far la differenza tranter realitad e fantasia, decleran ils experts dal svilupp uffantil. Uffants fetschian oramai mintgatant chausas ch'els na dastgassan betg far ed els èn era conscients da quai, hai num vinavant. Els cuan ora manzegas per sa proteger da blastemmas u chastis. Gea, en nossa chasa viva per exempel ina creatira misteriusa cun il num «Jaubetg». Incredibel tge che quest monster fa per lumparias tuttadi. Bun che mes uffants ma gidan sche jau tschertg da temp en temp il lumpaz. In exempel? En urden: «Tgi ha svidà or il latg sin il palantschieu ed è scappà?» Duas vuschs cleras unisono: «Jau betg!»

Tenor mias retscher-tgas din uffants era manzegas per vegnir acceptads dals auters, per



far part dad ina gruppa. Els han il bab il pli grond da tut il mund, els han zuppà in tigher en tschaler u survegnan da Nadal in vair poni. Manzegas da curtaschia emprendan ils pitschens dals gronds. Qua è l'effect d'imitaziun para fitg ferm. Els vesan co che la mamma fa in compliment a sia amia per la nova frisura ch'è simplamain sgarschaivla. Els audan la stgisa marscha cura ch'ina dunna creschida declera ad ina vischina pertge ch'ella n'ha betg pudì vegnir a la party da Tupperware. Gea, els vegnan perfin animads da dir manzegas per betg permalar insatgi. Ins na di betg ad insatgi ch'el saja gross u trid, ins di «bain» sch'insatgi dumonda: «Co vai?», ins engrazia era per in regal che na plascha insumma betg.

Cun leger ils motivs, Cpertge che uffants din manzegas, fatsch jau surasenn che nus creschids avain ils medems motivs pertge che nus na restrain betg adina tar la vardad. Nus schain manzegas per mitschar da las consequenzas negativas, nus inventain stgisas marschas per far ina meglra

impressiun, nus faschain empermischuns, schebain che nus savain che nus na vegnin mai a pudair ademplier ellas. Ina u l'otra persuna maiorena na sa forsa propi betg pli far la differenza tranter fantasia e realitad. Manzasers notorics per exempel crain per il solit propi quai ch'els din e stgaffeschan uschia lur atgna realitad.

Ed anc ina chaussa è Etar creschids ed uffants exact tutina: In bel di vegnan las manzegas adina scuvertas. E lura vegni stoda dischagreb...

* Fadrina Hofmann è redactura regionala tar la «Südostschweiz», viva cun sia famiglia a Scuol e na di mai, però propi mai manzegas.

Vocabulari

dir manzegas	= lügen
fafanoias	= Ammenmärchen
zain	= Kirchenglocke
gnoc	= hier: kleiner Schatz
tutsaviaivel	= allwissend
smanzegnar	= lügen
svilup uffantil	= kindliche Entwicklung
cuor ora	= Lügen
manzegas	= erfinden
blastemma	= hier: Schelte
lumpaz	= Lausbube
manzegna	= Höflichkeitslüge
da curtaschia	= schrecklich
sgarschaivel	= faule Ausrede
stgisa marscha	= kränken
permalar	= gewahr werden
far surasenn	= entkommen
mitschar	

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.



Lia Rumantscha